



SEDER MASSAOT

Cad nétalou Israël méraamsess la yédaou i yintéloun lésouccot o likéhélata o lémosserot oufaked madbérana déamé déyintéloun lésouccot. Misouccot la yédaou i yintéloun léétam o la'hatserot o létara'h o léetsion gavère, oufaked madbérana déamé déyintéloun léétam. Méétam la yédaou i yintéloun léfi ha'hirot o lérimon parets o léavrona o léharei haavarim, oufaked madbérana déamé déyintéloun léfi ha'hirot.

Mipi ha'hirot la yédaou i yintéloun lémara o léta'hat o léarvot moav, oufaked madbérana déamé déyintéloun lémara. Mimara la yédaou i yintéloun léélim o lémakélot o léalmone divlatayma, oufaked madbérana déamé déyintéloun léélim. Méélim la yédaou i yintéloun léyam-souf o lé'hachmona o léfounone o léiyé haavarim, oufaked madbérana déamé déyintéloun léyam-souf. Miyam-souf la yédaou i yintéloun lemidbar sine o la'harada, oufaked madbérana déamé déyintéloun lemidbar sine.

Mimidbar sine la yédaou i yinétloun lédoofka o léyaotvata, oufaked madbérana déamé déyintéloun lédoofka. Midofka la yédaou i yinétloun léalouch o lerissa o léovot, oufaked madbérana déamé déyintéloun léalouch. Méalouch, la yédaou i yintélou lirefidim o léhar chefer o livnei yaakan, oufaked madbérana déamé déyintéloun lirefidim. Mirefidim la yédaou i yintélou lemidbar sinaï o lekivrot hataava o lé'hor haguidgad, oufaked madbérana déamé déyintéloun lemidbar sinaï. Mimidbar sinaï la yédaou i yintéloun lékivrot hataava o lé'hor haguidgad, oufaked madbérana déamé déyintéloun lékivrot hataava. Mikivrot hataava la yédaou i yintéloun la'hatserot o létara'h o léétsion gaver, oufaked madbérana déamé déyintéloun la'hatserot.

Mé'hatserot nétalou leritma. Méritma la yédaou i yintéloun lérimon parets o léavrona o léharei haavarim, oufaked madbérana déamé déyintéloun lérimon parets. Mérimon parets nétalou lélivna. Milivna la yédaou i yintéloun lérisa o léovot, oufaked madbérana déamé déyintéloun lérisa. Mérisa la yédaou i yintéloun likéhélata o lémosserot, oufaked madbérana déamé déyintéloun likéhélata. Mikéhélata la yédaou i yintéloun léhar chafer o livnei yaakan, oufaked madbérana déamé déyintéloun léhar chafer. Méhar chafer nétalou la'harada. Mé'harada la yédaou i yintéloun lémakélot o léalmon divlataïma, oufaked madbérana déamei déyintéloun lémakélot.

Mimakélot la yédaou i yintéloun léta'hat o léarvot moav, oufaked madbérana déamé déyintéloun léta'hat. Mita'hat la yédaou i yintéloun létara'h o léétsion gaver, oufaked madbérana déamé déyintéloun létara'h. Mitara'h nétalou lémitka. Mimitka la yédaou i yintéloun lé'hachmona o léfounon o léiyé haavarim, oufaked madbérana déamé déyintéloun lé'hachmona. Mé'hachmona nétalou lémosserot. Mimossérot nétalou livnei yaakan. Mivnei yaakan nétalou le'hor haguidgad. Mé'hor haguidgad nétalou léyotvata.

Miyotvata la yédaou i yintéloun léavrona o léharei haavarim, oufaked madbérana déamei déyintéloun léavrona. Méavrona nétalou léétsion gaver. Méétsion gaver nétalou lékadech. Mikadech nétalou léhor haar. Méhor haar nétalou létsalmona. Mitsalmona la yédaou i yintéloun léfounon o léiyé haavarim, oufaked madbérana déamei déyintéloun léfounone. Mipounone nétalou léovot. Méovot nétalou léiyé haavarim. Méiyé haavarim nétalou lédivon gad. Midivon gad nétalou léalmon divlatayma. Méalmon divlatayma nétalou léharei haavarim. Ouméharei haavarim nétalou léarvot moav.

Baroukh chème kévod malkhoutho léolam vaède.





Ana békoa'h guédoulat yémin'ha tatir tséroura
 Kabèle rinat amékha sagvénou taharénou nora
 Na guibor dorché yé'houdékha kévavat chomrème
 Barekhème taharème ra'hamei tsidekatekha tamid gomlème
 'Hassine kadoch bérov touvékha nahél adatékha
 Ya'hid guéé léamékha pénei zokherei kédouchatékha
 Chav'aténou kabèle ouchema' tsa'akaténou yodéa taaloumot
 Baroukh chème kévod malkhoutho léolam vaède.

Traduction

De grâce, par la force de la grandeur de Ta droite,
 libère celle qui est liée (Israël).
 Reçois la prière de Ton peuple, élève-nous, purifie-nous,
 Ô redoutable !
 De grâce puissant, protège comme la pupille des yeux,
 ceux qui recherchent Ton unité.
 Bénis-les, purifie-les. Comble-les toujours de la pitié de Ta grâce.
 Saint, par Ta grande bonté, conduis Ton assemblée.
 Unique, glorieux, tourne-Toi vers Ton peuple,
 qui se souvient de Ta sainteté.
 Accepte notre plainte et écoute notre cri,
 Toi qui sais les choses dissimulées.
 Bénie soit la gloire de Son règne à jamais.



Yéhi ratson miléfanékha Ado-naï élohénou véélohei avoteinou, ché-
 téhé 'hachouva oumékoubelet ourétsouya léfanékha, kériat hachéna-
 yim véarbaïm massaot chékaranou léfanékha, chéhème mékhouvanim
 kénéguède chème même beith, kéïlou kivanou békhol hakavanot ha-
 réouyot lékhavène. Véyikhbéhou rakhamékha ète kaassékha, véya-
 golou ra'hamékha al midotékha, véyitmatékou hadinim.

Vétaatsor hamach'hit léval yavo el baténou linegof, vétatsilénou oule-
 khol amékha Israël békhol makome chéhème min hadever véhama-
 guéfa oumé'holi hamitdabèke vé'ipouch ha'avir, oumikol 'holi
 ouma'hala oumikol mikrim ra'im, ouchela'h réfoua chéléma lékhol
 'holei amékha. Oulémaan zékhout chiva avadékha hakedochim Avra-
 ham, Its'hak, Ya'acov, Moché, Aharon, Yossef véDavid, haguen véhas-
 sekh aleinou bérakhamékha harabim mé'ata vé'ad 'olam. Vétène lanou
 'haïm aroukim, 'haïm chel chalom, 'haïm chel tova.

Yiheyoud lératson imrei pi vééguiyon libi léfanékha, Ado-naï tsouri
 végoali.

Traduction

Que ce soit Ta volonté Éternel notre Dieu et Dieu de nos pères, que la
 lecture des quarante-deux étapes - évoquant les lettres Même et
 Beith - que nous avons récitées - soit reçue et agréée devant Toi
 comme si nous avions eu toutes les pensées appropriées. Que Ta pitié
 domine Ta colère, que Ta miséricorde se répande sur Tes attributs et
 que les décrets s'adoucissent.

Retiens l'[ange] destructeur afin qu'il ne vienne pas nous frapper dans
 nos demeures, et sauve-nous, ainsi que tous les membres du peuple
 d'Israël là où ils se trouvent, de la peste, de l'épidémie, de toute mala-
 die contagieuse, des virus, de toute plaie et de tout désagrément.
 Envoie une guérison complète à tous les malades de Ton peuple, et par
 le mérite de Tes sept serviteurs saints que sont Avraham, Its'hak,
 Yaacov, Moché, Aharon, Yossef et David, protège-nous par Ta grande
 bonté à partir de maintenant et pour toujours. Accorde-nous une
 longue vie, emplie de paix et de bienfaits.

Que les paroles de ma bouche et les pensées de mon cœur soient
 agréées devant Toi, Hachem mon rocher et mon sauveur.

